

# RAPPORTO ANNUALE 2016

SOCIETÀ SVIZZERA DI SALVATAGGIO SSS

**VOLONTARIATO.**

**SPORT.**

**IMPEGNO.**

**WWW.SSS.CH**



SLRG SSS

**I vostri nuotatori di salvataggio**

# Indice

2



**Editoriale** Pagina 3

**La SSS in breve** Pagina 5

**Prevenzione** Pagina 6

**Formazione** Pagina 8

**Salvataggio** Pagina 10

**Sport** Pagina 12

**Gioventù** Pagina 14

**Fondazione Cristoforo** Pagina 16

**Comunicazione & marketing** Pagina 18

**Sviluppo dell'associazione** Pagina 20

**Finanze** Pagina 22



## RAPPORTO ANNUALE DEL PRESIDENTE

Puntualmente a inizio anno è stato possibile offrire una formazione sulle nuove direttive formative nel settore BLS/AED e metterle in pratica per i partecipanti. La metodica e i contenuti dei corsi, totalmente nuovi, nonché la relativa documentazione sono stati terminati con successo grazie al lavoro comune delle organizzazioni di salvataggio della CRS e all'impegno personale degli specialisti della Sede amministrativa e delle regioni. Una vera e propria prestazione di forza!

L'annegamento non è uno stato, bensì un processo così come lo ha spiegato il prof. dott. Joost Bierens, una delle massime personalità a livello mondiale nell'ambito della prevenzione e della medicina degli annegamenti. Nel corso delle diverse fasi di questo processo, dalla prevenzione fino alla rianimazione, sono opportune diverse misure e non si tratta di concentrarsi soltanto sul salvataggio vero e proprio dall'acqua. Il nuovo modello d'efficacia e il concreto modello d'azione della SSS tengono in considerazione tutto ciò e fungono da linee guida future per le attività della SSS.

Dal 2012 la SSS ha adottato una struttura formativa modulare. Grazie a essa i partecipanti ai corsi possono essere formati in modo sensibilmente più mirato rispetto al passato. Tuttavia, a quattro anni dall'introduzione è stato evidenziato un chiaro bisogno di cambiamento. Un rilevamento dei bisogni dei nostri partner, dei capicorso e dei partecipanti ha mostrato che devono essere formati livelli di competenza diversi a seconda del tipo di acqua. Con l'adeguamento dei moduli formativi alle esigenze rilevate, per il gruppo specializzato si prospetta una certa mole di lavoro.

Affinché la Sede amministrativa possa fornire prestazioni al passo coi tempi ed essere sgravata come organizzatore di corsi, lo scorso anno un moderno sistema CRM (Customer Relationship Management) ha sostitu-

ito la banca dati dei brevetti. Dopo la prima fase di onere supplementare legato al cambiamento, tale sistema dovrebbe alleggerire sensibilmente il lavoro delle sezioni e semplificare le iscrizioni e l'amministrazione dei corsi. Con l'obiettivo di gestire l'associazione conformemente ai principi di ZEWO, la contabilità è stata ridefinita secondo le direttive di GAAP FER 21.

L'anno appena passato ha richiesto di nuovo molto impegno ai volontari. Colgo l'occasione per esprimere riconoscimento e ringraziamento. Purtroppo in questi intensi periodi gli altri eventi tendono a scivolare in secondo piano. Così lo scorso anno nessuna sezione se l'è sentita di organizzare i campionati svizzeri. Visto che questo incontro è però importante per il senso di appartenenza e la motivazione ad allenarsi, è subentrata la Sede amministrativa che si è occupata dell'organizzazione dei CS 2016 a Tenero. Tale situazione ha portato non soltanto a un carico di lavoro imprevisto per i collaboratori della Sede amministrativa, ma ha causato anche un buco nelle finanze già duramente messe alla prova, che è stato possibile coprire in parte solo grazie al sostegno di giovani e volontari della CRS. È nell'interesse della SSS sperare che, rispettando la tradizione, le sezioni si mettano nuovamente a disposizione per organizzare i Campionati svizzeri e i Campionati svizzeri giovanili.

Colgo l'occasione per ringraziare nuovamente tutti i volontari, i partner e gli sponsor che in varie forme hanno contribuito ai risultati soddisfacenti dello scorso anno. Insieme abbiamo compiuto un ulteriore passo verso la nostra visione «Evitare gli annegamenti».

Daniel Biedermann, presidente centrale



*Le persone che si impegnano con passione per più sicurezza in acqua hanno un'importanza inestimabile. Quale riconoscimento e stima del lavoro svolto, la SSS premia annualmente il «Nuotatore di salvataggio dell'anno». Sono stati eletti nuotatori di salvataggio dell'anno 2016 Patrizia e Neil Herrmann della Sezione di Rafzerfeld, una coppia straordinariamente motivata. Quest'anno, di propria iniziativa, hanno insegnato a nuotare ad alcuni profughi del centro di transito di Winterthur.*



**SLRG SSS**

## I vostri nuotatori di salvataggio

### LA SSS IN BREVE

Società Svizzera di Salvataggio SSS

Sede amministrativa, Schellenrain 5, CH-6210 Sursee

Tel. +41 41 925 88 77, fax +41 41 925 88 79, info@slrg.ch, www.sss.ch

### COMITATO CENTRALE

**Daniel Biedermann**, Bolligen, presidente centrale (dal 2009)

**Clemente Gramigna**, Verscio, vicepresidente (dal 2008)

**Sebastian Gschwend**, Oberbüren, rappresentante Regione Est (dal 2012)

**Stephan Böhlen**, Soletta, rappresentante regione Nordovest (dal 2002)

**Gabriela Codjia**, Renens, rappresentante Regione Romanda (dal 2009)

**Boris Donda**, Riazzino, rappresentante Regione Sud (dal 1995)

**Urs Nussbaumer**, Wettswil, rappresentante Regione Zurigo (dal 2014)

**Ueli Bärtschi**, Lucerna, rappresentante Regione Centrale (dal 2010)

**Kurt Buntschu**, Berna, rappresentante CRS (dal 2010)

**André Widmer**, Oberrüti, membro libero (dal 2011)

### SCHEDA ANAGRAFICA

**Nome:** Società Svizzera di salvataggio SSS

**Forma:** giuridica Associazione, organizzazione affiliata alla Croce Rossa Svizzera

**Costituzione:** 1933 a Zurigo

### DIREZIONE AZIENDALE

**Reto Abächerli**, Direttore esecutivo (dal 2013)

**Marketing Philipp Binaghi**, Responsabile Comunicazione Marketing (dal 2007)

**Fabienne Meier**, Responsabile Formazione e Servizi di sicurezza (dal 2014)

**PricewaterhouseCoopers AG**, Lucerna, Revisori (dal 2016)

### SSS – I VOSTRI NUOTATORI DI SALVATAGGIO

La Società Svizzera di Salvataggio SSS è la maggiore organizzazione svizzera per la sicurezza in acqua. Riconosciuta da ZEWO come organizzazione umanitaria di pubblica utilità, essa si prefigge come scopo la prevenzione degli infortuni attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua, nonché la formazione di salvatori. Nello specifico la SSS si impegna con diversi progetti di prevenzione, offre formazioni in acqua e di salvataggio per i gruppi target più disparati e si occupa, sotto forma di servizi di sicurezza, della sorveglianza delle acque durante numerose manifestazioni e in aree balneari.

Con 128 sezioni e 27 500 soci in tutta la Svizzera, la SSS opera secondo l'ideale della Croce Rossa. Attraverso la possibilità di praticare il nuoto di salvataggio anche come sport, incoraggia inoltre l'impegno umanitario, in particolare quello di numerosi bambini e giovani.

# Prevenzione

6



*Nel Piano di studio 21 il tema della prevenzione degli incidenti in acqua deve trovare maggiore spazio. A questo scopo è stato elaborato del materiale didattico su misura per il gruppo target di bambini e giovani.*



**Il Piano di studio 21 dà da fare: nel 2016 si è trattato di mettere in pratica il materiale didattico. Ma anche in altri ambiti come nella campagna di prevenzione «Acqua, amica mia» o nella realizzazione di un flyer per persone con passato migratorio, c'è stato del lavoro per quanto riguarda la prevenzione.**

Lo scorso anno, grazie all'impegno del gruppo di lavoro composto da Manuel Thomi, Anina Moser, Dunja Widmer e Stéphanie Bürgi-Dollet e diretto da Marcel Odermatt, sono stati pubblicati i primi quaderni scolastici della SSS sulla sicurezza in acqua. Di questa novità approfittano gli allievi delle classi dalla prima alla nona delle scuole dell'obbligo. In futuro, le nozioni da acquisire nel settore della sicurezza in acqua verranno trattate in 9 moduli con l'aiuto di quaderni di lavoro per gli allievi e di quaderni d'accompagnamento con soluzioni e informazioni per gli insegnanti. Il materiale didattico elaborato sarà disponibile anche in italiano e in francese in un secondo momento.

A complemento di questa documentazione di base, che sarà a disposizione presumibilmente all'inizio dell'anno scolastico 2017/2018, sono stati sviluppati altri strumenti didattici: un gioco memory, diversi poster e puzzle, nonché un gioco degli oggetti nascosti e un

libro illustrato (FOTO). In quest'ultimo e nella documentazione i ragazzi incontreranno Milu, lo gnomo d'acqua (FOTO), che li accompagnerà e che a breve sostituirà Pico nella campagna di prevenzione «Acqua, amica mia». Questa campagna verrà armonizzata e adeguata al Piano di studio 21, i cui obiettivi riguardano anche i bambini delle scuole dell'infanzia.

## **LA CAMPAGNA DI PREVENZIONE «ACQUA, AMICA MIA»**

Nell'ambito della campagna di prevenzione «Acqua, amica mia», grazie ai 400 ambasciatori dell'acqua, nel 2016 la SSS ha visitato 850 scuole dell'infanzia in tutta la Svizzera. Ciò corrisponde a oltre 15'500 bambini che hanno imparato il comportamento corretto da tenere attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua. Gli ambasciatori dell'acqua si impegnano a titolo volontario e con passione per evitare gli incidenti in acqua dei bambini. Un grande grazie ai volontari per il loro impenso impegno!

Dal punto di vista finanziario il progetto ha di nuovo acquisito stabilità e sicurezza: l'introduzione del contributo di copertura a carico delle scuole risulta efficace. Vengono inoltre effettuati sforzi per la messa a disposizione dei mezzi necessari per la continuazione di questa importante campagna di prevenzione. Quest'anno la Loterie Romande ha contribuito al successo di «Acqua,



amica mia» con una generosa donazione di CHF 30'000.–. Per questo motivo cogliamo l'occasione per ringraziare nuovamente di cuore la Loterie Romande.

### FLYER PER PERSONE CON PASSATO MIGRATORIO

Osservando più da vicino la statistica degli annegamenti, si nota che nel 2016 c'è stata una concentrazione di incidenti con esito letale nelle persone di nazionalità straniera. Una prima misura di veloce applicazione è stata la traduzione delle Regole per il bagnante SSS in altre lingue.

In collaborazione con la Verband der Hallen- und Freibäder (VHF), nella primavera 2016 è stato lanciato un progetto, il cui obiettivo nello specifico era fornire a questo gruppo di persone informazioni legate alla sicurezza (ad es. le Regole per il bagnante SSS) e agli aspetti culturali in relazione al tema balneazione e nuoto in Svizzera.

Con rappresentanti della Croce Rossa Svizzera (CRS) del reparto Migrazione e diversità, è stato creato un pieghevole con le sei Regole per il bagnante SSS e altre dodici situazioni nell'ambito della visita a strutture di balneazione. Semplici illustrazioni con testi brevi e chiari dovrebbero permettere di capire il nostro messaggio a persone di qualsiasi provenienza.

Visto che le persone provenienti da culture e lingue lontane interpretano le immagini e i testi in modo diverso da noi in Svizzera, è stata discussa una prima bozza in due gruppi mirati con diversi interessati provenienti da due centri di transito. Giovani, donne e uomini con background diversi hanno potuto fornire il loro feedback durante colloqui per una migliore comprensione dei contenuti.

Il risultato ottenuto è stato stampato e pubblicato in sette lingue (ted, fr, it, ingl, arabo, tigrino, persiano) la scorsa estate in tempi molto stretti: al sito <http://www.migesplus.ch/it/pubblicazioni/bagno-sicurezza/> tutti possono trovare, scaricare e ordinare in pacchetti assortiti i flyer. La distribuzione avviene tramite la Sede amministrativa SSS.

Oltre al pieghevole è stato prodotto anche un manifesto che viene presentato in special modo alle persone dei centri di accoglienza. La forma è appositamente drammatica per rendere attenti al pericolo d'annegamento anche in Svizzera. Anche questo poster può essere scaricato o ordinato gratuitamente in sette lingue. La richiesta dei due prodotti mostra l'attualità del tema: suddivisi sulle sette lingue sono stati inviati oltre 21'000 pieghevoli e circa 550 manifesti.

*Questo materiale mira a informare in modo semplice e comprensibile le persone di nazionalità straniera sul tema della sicurezza in acqua e sulle consuetudini nelle strutture di balneazione svizzere.*

# Formazione

8



*Alle giornate di aggiornamento per istruttori Laghi e Fiumi tenutesi a Thun, il salvataggio con lo stand up paddle è stato un tema importante.*

***Nel 2016 sono stati effettuati importanti lavori di base nella formazione e nel perfezionamento della SSS. Inoltre, la nuova piattaforma online per capicorso per esperti BLS-AED e le giornate di perfezionamento hanno portato una ventata di aria fresca.***

Con l'introduzione del progetto «Formazione e perfezionamento mirati» è stato analizzato e valutato il sistema formativo della SSS introdotto nel 2011/12. Un vasto sondaggio qualitativo e quantitativo ha permesso di raccogliere le esigenze dei gruppi target interni ed esterni per quanto riguarda l'offerta formativa della SSS. Contemporaneamente si tiene sempre conto delle conoscenze nazionali e internazionali della scienza sul tema.

L'analisi mostra che la SSS, con l'attuale sistema formativo, ha imboccato la strada giusta. Risulta tuttavia necessario un ulteriore sviluppo della struttura e del contenuto. Ad esempio i nuotatori di salvataggio della SSS sono dell'opinione che l'attuale offerta formativa offra troppe poche competenze d'azione nell'ambito della loro attività. Inoltre, dall'analisi emerge che la SSS deve rivalutare le sue raccomandazioni agli addetti alla sorveglianza: le risorse di insegnanti e monitori G+S

sono limitate. La questione delle risorse è ad esempio confrontata con la crescente necessità di sicurezza della società o l'aumento dell'utilizzo delle acque libere nel tempo libero.

Questi risultati dell'analisi devono portare la SSS ad approcci e modelli che prevedono un ulteriore sviluppo dell'offerta formativa basata sui gruppi target e sull'evidenza specifica. Essi consolidano i principi del sistema formativo (NSF) introdotto nel 2012 e permettono un ulteriore sviluppo del programma formativo.

## **ROLLOUT LINEE GUIDA E NUOVA PIATTAFORMA ONLINE PER CAPICORSO**

Circa 700 capicorso BLS-AED hanno seguito la formazione relativa alle nuove linee guida per la rianimazione, apparse nel 2015, nell'ambito dei programmi CA Esperti delle regioni. Con l'introduzione delle nuove linee guida a inizio 2017 è in elaborazione anche la nuova documentazione per i capicorso e i partecipanti. La documentazione per i capicorso è ora disponibile su una piattaforma digitale. Essa offre ai capicorso un'ottima possibilità per preparare i corsi e, nel panorama della formazione in Svizzera, è attualmente unica nel suo

genere. In futuro si prevede di offrire su questa piattaforma anche la documentazione per capicorso di altri corsi della SSS. L'integrazione di questi documenti sulla piattaforma per capicorso impegna tuttavia importanti risorse ed è quindi una visione a lungo termine.

### UNA NUOVA FORMA DI SEQUENZE FORMATIVE PER ISTRUTTORI

In alternanza al congresso di aggiornamento di due giorni, i responsabili delle sezioni, delle regioni e della SSS Svizzera si sono incontrati nel mese di novembre 2016 in occasione della giornata di aggiornamento SSS. Quale relatore era ospite Prof. Dr. Joost Bierens, esperto nella prevenzione degli annegamenti di fama mondiale. Sono stati discussi i progetti attuali e le questioni strategiche. Parallelamente alla giornata di aggiornamento hanno avuto luogo le giornate di aggiornamento per istruttori Pool e Primi soccorsi all'insegna del motto «Formazione mirata». La domanda era: «nell'ambito delle direttive dei corsi SSS i capicorso come possono rivolgersi ai partecipanti in modo più mirato?». È possibile ricavare idee pratiche dallo sport di salvataggio e dal materiale formativo della SSS per il Piano di studi 21.

Con la massima «Imparare l'uno dall'altro», nel mese di settembre gli istruttori delle acque libere hanno appro-

fittato di giornate di aggiornamento per i moduli Laghi e Fiumi. L'attenzione è stata posta su temi come immersione a catena, studio delle correnti, tecniche dei nodi, salvataggio con la barca e SUP. Questa formazione incentiva inoltre lo scambio tra la SSS Svizzera, gli istruttori delle Regioni SSS e i soci collettivi (esercito, scuola di polizia intercantonale di Hitzkirch (IPH) e corpo delle guardie di confine).

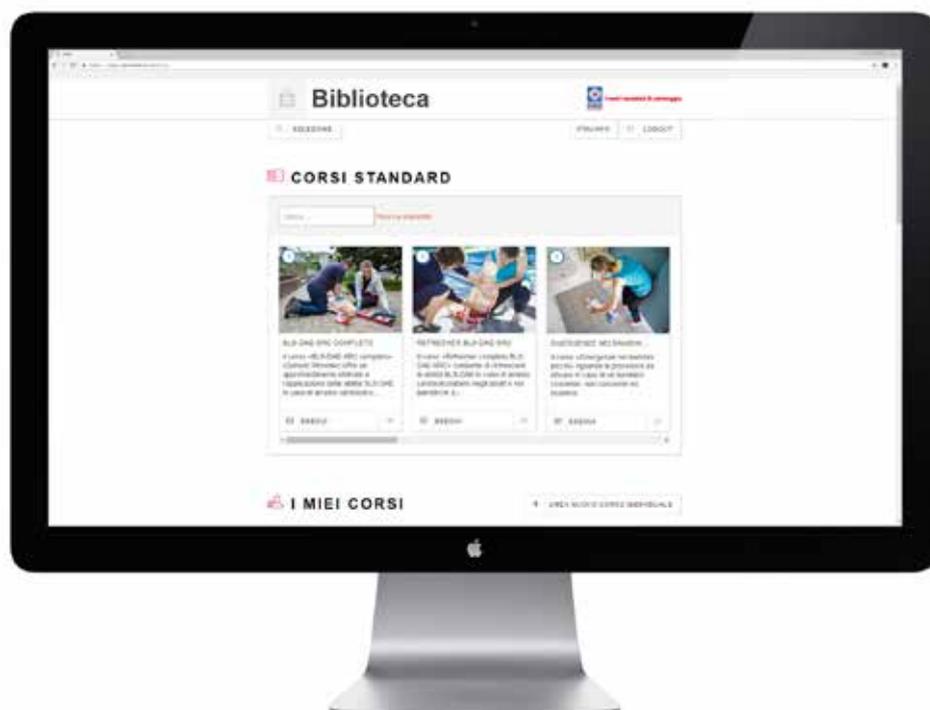
Un totale di circa 60 istruttori provenienti da tutte le sei regioni della SSS ha partecipato nel 2016 alle sequenze formative per istruttori. Quali ambasciatori della SSS Svizzera e formatori degli attuali esperti e di quelli futuri, gli istruttori hanno un ruolo centrale nella formazione della SSS.

### GRAZIE DI CUORE ALLE SEZIONI E ALLE REGIONI

La domanda di formazioni della SSS è grande e le richieste dei partecipanti aumentano sempre più. A ciò si contrappone la scarsità delle risorse dei volontari. Ciò funziona solo grazie all'organizzazione abile e all'attuazione delle offerte formative da parte dei nostri nuotatori di salvataggio.

Un grande grazie va alle sezioni e alle regioni per il prezioso contributo fornito nella formazione della prevenzione degli annegamenti e del salvataggio in acqua della SSS!

*Nuova piattaforma online per capicorso  
I capicorso BLS-AED della SSS dispongono ora di un nuovo strumento, che in futuro semplificherà loro notevolmente la pianificazione e l'esecuzione dei corsi BLS-AED.*



# Salvataggio

10



*Come già iniziato nel 2015, anche nel 2016 il nuovo settore salvataggio ha fatto registrare un costante sviluppo, trasformandosi in settore di prestazione a sé stante definito con i sottosectori sorveglianza delle acque, servizio di sicurezza e salvataggio in acqua, ma anche i temi consulenza, formazione...*

Nel settore salvataggio l'anno è stato caratterizzato da diversi momenti clou. Uno è stato sicuramente il weekend di allenamento del salvataggio in acqua, tenutosi a Pentecoste. Il fine settimana è stato valutato molto positivamente dai partecipanti e in futuro dovrà essere un appuntamento fisso ogni due anni. Per gli organizzatori (SSS, esercito e scuola di polizia intercantonale di Hitzkirch) questa «opera prima» è stata una sfida sotto molti aspetti. Da un lato perché in passato non era mai stato organizzato un evento paragonabile in una cornice del genere; dall'altro perché proprio durante quel weekend la Svizzera era letteralmente sott'acqua. Il luogo dell'evento nella parte della Reuss attorno a Bremgarten aveva circa una quantità di acqua tre volte superiore al normale. Queste condizioni sono uno dei motivi per cui i partecipanti hanno potuto raccogliere ulteriori esperienze.

## **DIMOSTRAZIONE DI «SALVATAGGIO»**

Un altro momento clou è stata la dimostrazione di salvataggio nell'ambito del 150° anniversario della Croce Rossa Svizzera (CRS). In occasione di questo evento pubblico tenutosi a Brunner il weekend del 1° agosto, diverse organizzazioni affiliate alla CRS hanno mostrato come funziona la catena di salvataggio. La SSS ha progettato il seguente scenario: durante una regata a vela con iole succede un incidente in fase di virata; tre infortunati devono essere salvati dall'acqua. Le vittime vengono messe in salvo con la barca di servizio o con l'asse di salvataggio e poste sul pontile di salvataggio, dove i samaritani (Federazione svizzera dei samaritani FSS) e i sanitari (Società svizzera delle truppe sanitarie SSTS) prendono a carico i feriti e prestano le prime cure su terra ferma. In seguito, a seconda dell'entità delle ferite, i pazienti vengono accompagnati dal medico di famiglia o affidati agli aiutanti del Servizio Croce Rossa (SCR) nell'ambulanza SCR o al personale della REGA per essere trasportati con l'elicottero.

Durante questo evento, tutte le organizzazioni affiliate hanno potuto presentarsi agli spettatori tramite stand informativi. Oltre alla dimostrazione la SSS ha offerto ai presenti giri sulle due barche d'intervento. Tale possibilità si è rivelata un assoluto catalizzatore per gli spettatori.

Inoltre, naturalmente è stato necessario sviluppare, organizzare e attuare per questo evento un servizio di sicurezza adeguato. Nuotatori di salvataggio, barcaiooli e personale direttivo di diverse sezioni e della Sede amministrativa SSS hanno prestato il loro aiuto durante la dimostrazione di salvataggio e il servizio di sicurezza.

## **AMPLIAMENTO NELL'SETTORI «SALVATAGGIO»**

In particolare nei settori servizio di sicurezza e salvataggio in acqua, lo scorso anno la SSS ha ampliato il know-how e creato una rete attiva. Ad esempio al primo congresso della DLRG, la SSS non soltanto era ospite ma ha ricevuto, come unica organizzazione straniera, anche una piattaforma attiva per le relazioni.

Per preparare correttamente dal punto di vista organizzativo i servizi di sicurezza esiste un relativo modulo di formazione. Dopo il modulo pilota (2015), il «Modulo Responsabile servizio di sicurezza SSS» è diventato un corso regolare. Questa formazione permette ai rappresentanti delle sezioni SSS di acquisire le competenze necessarie e di accordarsi su una «lingua comune» per lo scambio di informazioni, al fine di sviluppare, pianificare e attuare un servizio di sicurezza per eventi. La direttiva per servizi di sicurezza SSS, alla base di questa formazione, ha attirato anche l'attenzione internazionale ed è stata richiesta attivamente da altre organizzazioni di salvataggio europee.

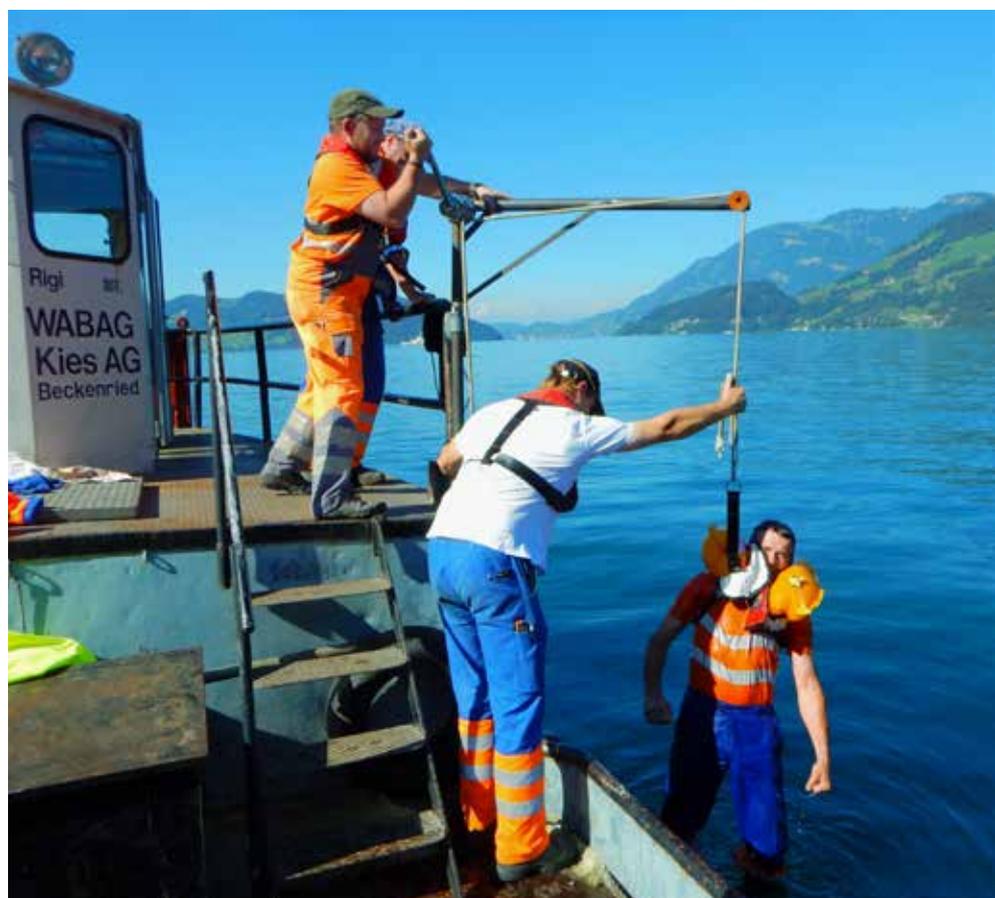
Dallo scorso maggio la SSS è rappresentata nella Rescue Commission der International Lifesaving Federation of Europe (ILSE) da Ueli Bärtschi, membro del CC. Una rete entusiasmante e molto proficua per la SSS. Come risultato concreto grazie a questa connessione, in occasione del congresso di aggiornamento 2017, potranno essere presentate interessanti proposte sui temi servizi di sicurezza e salvataggio in acqua. Questo come ulteriore piccolo passo verso un ruolo sensibilmente più attivo della SSS per quanto riguarda il salvataggio in acqua in Svizzera. Oltre alla connessione e al perfezionamento, interni alla SSS, nel 2017 in questo settore il focus verrà posto in particolare sul mettere in contatto a livello nazionale gli attori del salvataggio in acqua.

Nel settore della sorveglianza delle acque, nel 2016 la SSS ha partecipato attivamente alla valutazione della situazione normativa per la sorveglianza delle acque nelle piscine pubbliche. Una norma nazionale è sicuramente un obiettivo importante per tutte le persone coinvolte.



Nel settore  
«salvataggio in acqua»  
il know how è  
stato ampliato nel 2016.

Marc Audeoud,  
specialista salvataggio  
della SSS, tiene  
un corso sulla sicurez-  
za in acqua per  
i collaboratori e i  
conduttori di navi della  
WABAG AG.





*Jonas Abgottsson  
e Cyril Senften  
si misurano nella  
disciplina  
«Beach Flags».*



***Il settore sport è in evoluzione: fissati nelle linee guida, nuovi processi di selezione per la partecipazione alle gare internazionali e una formazione di base per promuovere l'importanza dello sport all'interno dell'associazione. La SSS avanza anche in questo settore.***

Nelle nuove linee guida, allo sport di salvataggio è stato riservato un posto molto più importante rispetto al passato: «... per promuovere il nuoto di salvataggio come disciplina sportiva per il mantenimento delle capacità d'intervento e per la promozione delle giovani leve, come sport di massa e d'élite.» Deve essere intensificata in particolare la connessione tra lo sport e l'attività d'intervento (sorveglianza delle acque, servizio di sicurezza, salvataggio in acqua). Per poter intervenire in caso d'emergenza, oltre al know-how e all'esperienza è necessaria anche una certa condizione fisica. Al tempo stesso occorre allenare regolarmente le proprie capacità e abilità. Lo sport di salvataggio offre numerose possibilità in questo senso. E, dall'altro lato, è assolutamente legittimo che i nuotatori di salvataggio, per un determinato periodo, concentrino la loro attività nella SSS sulla competizione sportiva e praticino sport a livello agonistico. Sviluppare entrambi gli aspetti rappresenta una grande sfida per la SSS. A questo proposito una soluzione è sicuramente la formazione per diventare capocorso e allenatore.

### **ACCORDO DI COOPERAZIONE CON L'ESA**

Nel 2016, con l'accordo di cooperazione con l'esa (sport per gli adulti Svizzera) sono state gettate le basi affinché dal 2019 tutti i capicorso e gli allenatori possano frequentare una formazione di base comune, durante la quale verranno avvicinati anche allo sport di salvataggio. Lo sport verrà tematizzato anche nei corsi di aggiornamento. Cambiamenti come questi avvengono con tempistiche relativamente lunghe, ma vanno intesi a lungo termine visto che lo sport diventerà una parte ancora più importante della SSS.

### **CLASSIFICAZIONE UFFICIALE DI SWISS OLYMPIC E NUOVO PROCESSO DI SELEZIONE AL PASSO COI TEMPI**

Anche nel settore dello sport d'élite sono stati raggiunti importanti obiettivi lo scorso anno. Un elemento importante è la prima classificazione ufficiale dello sport di salvataggio da parte di Swiss Olympic a fine 2016. Ciò permette alla SSS di continuare a beneficiare di incentivi per lo sport di salvataggio e crea la base per l'ulteriore sviluppo mirato di questa disciplina sportiva. Nel 2016 sono stati inoltre sottoposti a revisione i processi di selezione per la partecipazione a competizioni internazionali nel nuoto di salvataggio (campionati europei e mondiali), nonché quelli per entrare a fare parte dei quadri nazionali. Per fare ciò la SSS si è basata sulla procedura, collaudata da diverse associazioni sportive e sostenuta da Swiss Olympic, per l'identificazione e la selezione dei talenti nello sport.



*Intenso allenamento per la disciplina «Board Race».*

#### RECORD SVIZZERI 2016 – DONNE

DISCIPLINA	NUOVO RECORD (MINUTI)	ATLETA	EVENTO
200 m Superlifesaver	02:45.96	Laura Schalbetter	Mondiali Eindhoven (NL)

*Nuovi record svizzeri. Anche nel 2016 abbiamo potuto festeggiare alcuni record svizzeri – qui accanto/qui sotto una carrellata.*

#### RECORD SVIZZERI 2016 – UOMINI

DISCIPLINA	NUOVO RECORD (MINUTI)	ATLETA	EVENTO
100 m Manikin Tow with Fins	00:56.62	Jonas Abgottspon	Mondiali Eindhoven (NL)
100 m Manikin Carry with Fins	00:51.51	Nico Lenzlinger	DP Warendorf (D)
200 m Superlifesaver	02:23.50	Tobias Tunzi	DP Warendorf (D)
4x50 m staffetta con cintura di salvataggio (Medley Relay)	01:37.28	Tobias Tunzi, Nico Lenzlinger, Cyrill Albus, Sandro Troxler	DP Warendorf (D)

#### FORMATI I PRIMI GIUDICI DI GARA SECONDO ILS-LEVEL B

Gli highlight sportivi nel 2016 sono stati i Campionati svizzeri a staffetta a Tenero e i Campionati mondiali in Olanda. A quest'ultimi la SSS è stata rappresentata con successo dalla squadra nazionale giovanile. In quattro discipline la SSS ha raggiunto le finali A. Momento clou incontrastato è stato il titolo di vicecampione mondiale nella disciplina SERC (Simulated Emergency Response Competition). In questa prova un team composto da quattro atleti viene messo di fronte a un'emergenza sconosciuta in piscina e attorno a essa e viene valutato come il team riesce a gestire

questa situazione. Laura Schalbetter, Marco Inderbitzin, Jonas Abgottspon (tutti della Sezione Inner-schwyz) e Cyril Senften (Sezione Wädenswil) hanno saputo gestire questo compito in modo eccellente.

Per poter organizzare con successo le competizioni sono necessari anche giudici di gara qualificati. A novembre 2016 cinque nuotatori di salvataggio della SSS hanno frequentato con successo la formazione di ILS-Referee Level B. In futuro, il sapere acquisito verrà trasmesso all'interno della SSS durante formazioni di Level C. Si tratta di un ulteriore piccolo passo nello sviluppo dello sport di salvataggio in Svizzera.

# Gioventù

# 14



*Giovani motivati  
vengono formati per  
diventare  
giovani allenatori.*



***Anche nel 2016 il campo giovani SSS ha nuovamente fatto registrare cifre record: 110 giovani provenienti da 23 sezioni, 22 accompagnatori e 5 cuochi. Sono questi gli impressionanti numeri per quanto riguarda partecipanti e aiutanti. Nel 2016 ci sono però state anche altre interessanti offerte nel settore giovani.***

Da molto tempo il campo giovani SSS gode di grande popolarità. Anche nel 2016 sono state raggiunte cifre record: hanno partecipato 110 giovani provenienti da 23 sezioni. Il campo è stato preparato e gestito da 22 accompagnatori. Dal 9 al 15 ottobre il Centro Sportivo di Tenero (CST) si è tinto dei colori del nuoto di salvataggio. Durante una settimana i partecipanti hanno approfondito le loro conoscenze nei settori nuoto di salvataggio e primi soccorsi. Con interessanti offerte di workshop (ad es. discipline del nuoto di salvataggio, asse di salvataggio, principi della Croce Rossa, arrampicata, ecc.) e ottimi menu preparati dal proprio team di cuochi composto da cinque persone, il campo giovani SSS è stato un successo.

## **FORMAZIONE E PERFEZIONAMENTO...**

In occasione del modulo di perfezionamento G+S organizzato dalla SSS, sia i monitori G+S sport per bambini che i monitori G+S sport per giovani hanno ricevuto, durante un weekend, nuovi input per i loro allenamenti.

Il modulo pilota giovane allenatore SSS, introdotto con successo nel 2015, ha trovato spazio anche nel 2016. Con la seconda parte del modulo giovane allenatore SSS, 22 giovani hanno concluso con successo il corso. La formazione era incentrata sul trasmettere a giovani che non hanno ancora raggiunto l'età G+S (18

anni) le basi dell'attività d'allenatore e a prepararli al meglio al corso monitori G+S. Sia i feedback dei partecipanti, sia quelli delle sezioni sono stati molto positivi. A partire dal 2017 il modulo giovane allenatore SSS viene inserito nella normale offerta formativa.

Da molto tempo la SSS è in contatto anche con rappresentanti delle associazioni giovanili. Come prossimo passo verso lo sviluppo delle formazioni SSS, sono previste ulteriori specificazioni dei contenuti dei corsi. La SSS intende quindi rispondere ancora meglio alle esigenze dei gruppi target. In un corso pilota con il Movimento Scout di Zugo ed esperti capicorso SSS, è stato possibile testare i primi approcci in questa direzione. Il corso è stato focalizzato non sul salvataggio in sé, ma su una maggiore ponderazione e sensibilizzazione verso le misure preventive. I risultati del weekend vengono ora inseriti nella formulazione di nozioni e abilità, nonché nel comportamento di futuri capicorso.

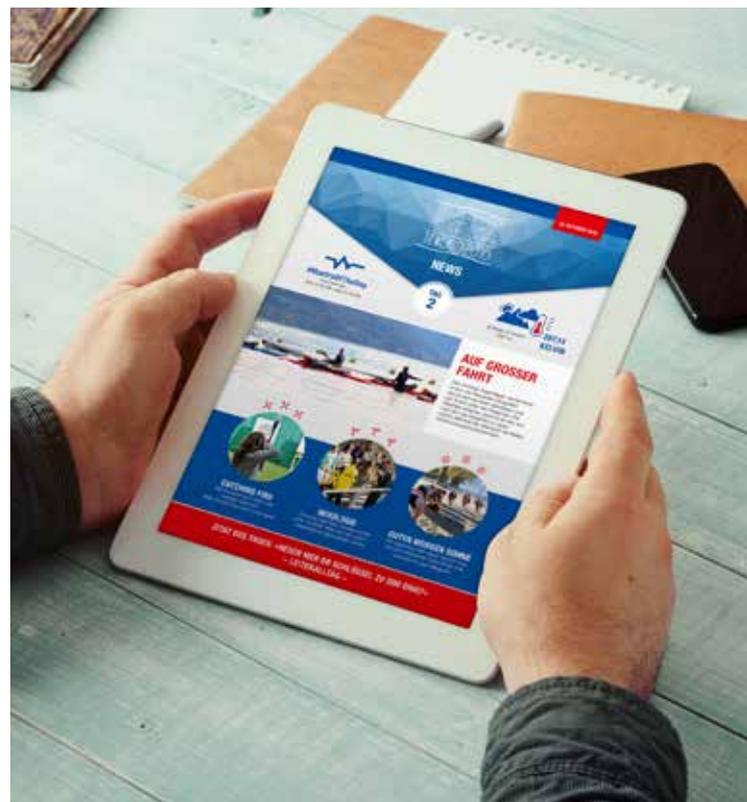
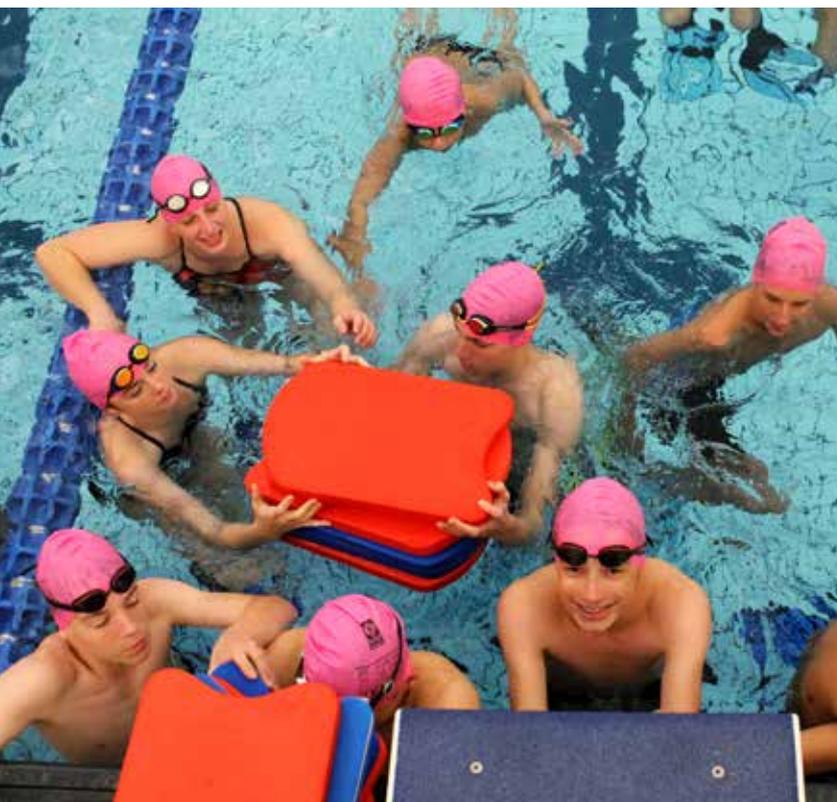
## **...CONDUCONO AL SUCCESSO**

Il grande numero di bambini e giovani che partecipano settimanalmente a un allenamento SSS rappresenta un successo. Questo è merito degli allenatori e degli ausiliari ben formati e motivati. Tuttavia, sia nella formazione per allenatori (formazioni G+S), sia nelle offerte di allenamento per giovani c'è potenziale di miglioramento.

Successi sono stati registrati anche ai campionati mondiali juniores in Olanda: gli atleti svizzeri hanno fornito ottime prestazioni sia nella categoria Open Water, sia in quella Pool. La vittoria della medaglia d'argento nella disciplina SERC (esercitazione di salvataggio) e due nuovi record svizzeri hanno oscurato gli altri risultati. Congratulazioni!



*Nel campo giovani 2016 il divertimento non è mancato. E le famiglie a casa sono state aggiornate quotidianamente tramite la newsletter campo giovani.*



# Fondazione Cristoforo

16



*Il presidente del Consiglio di fondazione Adriano Gabaglio premia il Drachen-boot Club beider Basel per il salvataggio avvenuto con successo di tre uomini, che erano finiti in difficoltà il 17 giugno 2015 mentre nuotavano nel Reno nella vicinanza del Johanniterbrücke a Basilea.*



*La loro vicepresidente e coach Iris Huber con il diploma e la medaglia in rappresentanza di tutta la società.*



***La Fondazione Cristoforo SSS esamina le notifiche d'infortunio acquatico ricevute e premia i salvatori. Rispetto allo scorso anno, il numero di casi registrati ed elaborati è quasi raddoppiato. Purtroppo sono ancora poche le persone che possono essere premiate per un salvataggio effettuato con successo.***

Nel 2016 sono stati notificati in totale 79 eventi (2015: 42), di cui 43 erano salvataggi. Sono state registrate e valutate tutte le notifiche, inclusi tutti i casi di suicidio. Questo ha portato a un aumento del numero di casi, ma fornisce migliori informazioni sui possibili punti critici, a rischio d'incidente.

Durante due riunioni il Consiglio di fondazione si è occupato di 71 casi. In 27 casi è stata inviata una lettera di ringraziamento, due dei quali con un regalo o un buono. Tre persone sono state premiate con una medaglia Cristoforo, la forma più elevata di onorificenza.

Sia nel Bulletin 2/2016, sia nella lettera per sostenitori di maggio 2016 la SSS ha raccontato di un salvataggio dal fiume Emme. Due dei tre salvatori sono stati premiati a inizio anno dalla Fondazione Cristoforo. Il terzo ha rinunciato a un'onorificenza; anche questo va rispettato.

Per la prima volta è stata premiata un'associazione: si tratta del Drachenboot Club beider Basel per il salvataggio avvenuto con successo di tre uomini dal Reno. Visto che questo salvataggio (sotto la guida del capitano Peter Fürst e della coach Iris Huber) è stato possibile grazie alla partecipazione di tutto l'equipaggio della barca, il Consiglio di fondazione ha deciso per questa volta di consegnare il diploma e la medaglia Cristoforo a tutti.

## **ORGANIZZAZIONE E FINANZE**

All'AD 2016 Rolf Suter si è dimesso dopo 16 anni in seno al Consiglio di fondazione ed è stato insignito di una medaglia per il suo lavoro pluriennale. Quale nuovo rappresentante della Regione Sud è stato nominato Alfredo Nervi.



*Il membro del Consiglio di fondazione Walter Kämpfer consegna il diploma e la medaglia a Karin Bigler per il salvataggio avvenuto con successo di una donna di 68 anni che era caduta nell'Aare da un gommone nelle vicinanze di «Uttigenwelle» il 9 agosto 2015.*

Gli altri membri sono: Ernst Altherr (Est), Ernst Hess (Centrale), Walter Kämpfer (Nord-ovest), Alfredo Nervi (Sud), François Wermeille (Romandia) e Adriano Gabaglio (Presidente). Cornelia Bühlmann aiuta il Consiglio di fondazione in seno alla Sede amministrativa.

A differenza dello scorso anno gli oneri amministrativi (indennità spese e spese di viaggio, totale CHF 1705.-), nonché i costi per la gestione della fondazione (vigilanza sulle fondazioni e registro di commercio, totale CHF 370.-) non sono più a carico della SSS, ma sono stati addebitati al capitale della fondazione, che attualmente ammonta a CHF 5'218 (anno precedente: CHF 7'293.-).

#### STATISTICA DEGLI ANNEGAMENTI E PREVENZIONE

Nel 2016 i media hanno riportato 126 eventi in acqua (tra parentesi i numeri dell'anno precedente: 90). Tra questi figurano 40 (48) annegamenti, 21 (13) incidenti acquatici, 27 (7) incidenti con barche, 16 (9) incidenti stradali, 3 (2) incidenti durante immersioni, 19 (11) altro. 27 annunci riguardavano casi di salvataggio. Nel 2016 sono annegate 50 persone, esattamente come lo scorso anno.

Nuove discipline sportive alla moda nascondono anche nuovi rischi: salta all'occhio il crescente numero di incidenti con lo stand up paddle (SUP). Due uomini sono annegati mentre praticavano il SUP dopo essere caduti in acqua e non essere più riusciti a risalire sulla tavola.

#### NOTIFICHE D'INFORTUNIO

REGIONE	NUMERO	CATEGORIA	NUMERO
Nord-ovest	49	Annegamenti	17
Est	7	Incidenti acquatici	26
Romanda	4	Incidenti con barche	3
Sud	1	Incidenti durante immersioni	3
Centrale	8	Suicidio/tentativi di suicidio	22
Zurigo	10	Altro	8
<b>TOTALE</b>	<b>79</b>	<b>TOTALE</b>	<b>79</b>

# Comunicazione & marketing

18



*Al Marzili di Berna il CEO Visana Urs Roth e il presidente centrale SSS Daniel Biedermann hanno montato la nuova lavagnetta delle Regole per il bagnante SSS.*



***Anche nel 2016 sono state provate e introdotte delle novità. È stata data particolare attenzione al filmato quale nuovo mezzo di comunicazione che verrà ora usato maggiormente sui canali online.***

Cosa resta più impresso di un testo o di un'immagine? Proprio così, un filmato! Riconosciuto questo dato di fatto, nel novembre dell'anno scorso tre collaboratori della SSS hanno seguito una formazione particolare: realizzare brevi filmati con lo smartphone. Grazie alle basi acquisite durante il corso sono ora stati girati i primi brevi filmati che vanno ad arricchire l'offerta di mezzi di comunicazione della SSS e che possono essere impiegati sui canali online. Con la pubblicazione sui media sociali, i brevi filmati rappresentano un interessante e prezioso arricchimento dell'offerta di informazioni esistente. Questi nuovi strumenti ci permettono di presentare al pubblico i temi e gli obiettivi della SSS con una formula breve e comprensibile usando una presentazione accattivante e interessante. Inoltre, la realizzazione di tali filmati è economica visto che avviene all'interno della società grazie alle conoscenze ormai acquisite.

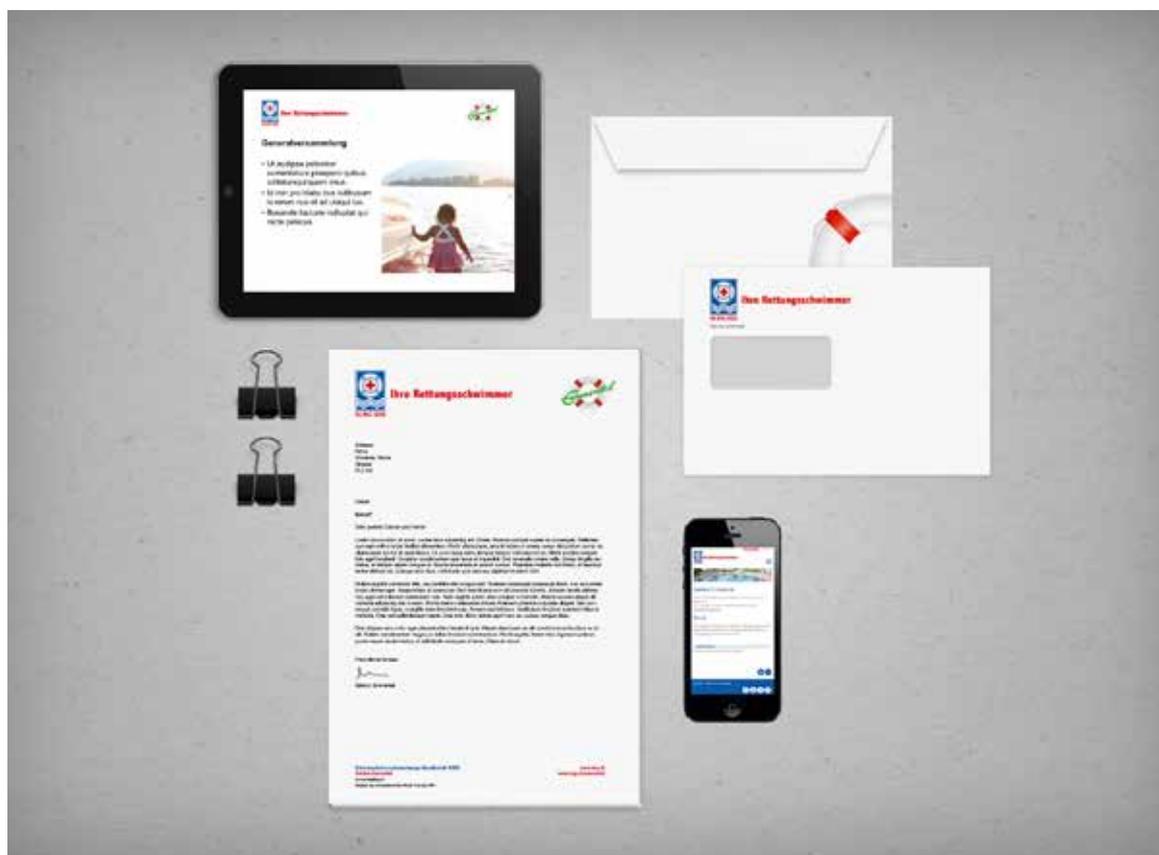
## **CAMPAGNA REGOLE PER IL BAGNANTE CON VISANA**

Un altro contributo importante per rafforzare la presenza della SSS scaturisce dalla collaborazione con il nostro

partner principale Visana. Grazie all'impegno a favore delle Regole per il bagnante e all'obiettivo della SSS – evitare gli annegamenti – lo scorso anno è stato possibile realizzare 220 lavagnette con le Regole per il bagnante e posarle gratuitamente in bagni pubblici di tutta la Svizzera. Per darle maggiore visibilità, la campagna è stata integrata nell'invio di informazioni agli stabilimenti balneari e accompagnata da una campagna online su Facebook e sul sito internet della SSS. Ogni due settimane le singole Regole per il bagnante sono state accompagnate da informazioni di fondo e rese accessibili al pubblico con lo slogan «Più divertimento in acqua con sicurezza». Questa iniziativa ha avuto effetti positivi sui canali online della SSS, che sono stati sfruttati e percepiti maggiormente. Per il periodo maggio-giugno 2017 è in fase di pianificazione una nuova promozione speciale per l'inizio della stagione di balneazione. I collaboratori di Visana e i volontari della SSS sistemeranno le lavagnette con le Regole per il bagnante nei luoghi di balneazione per richiamare in tal modo una maggiore attenzione al tema della sicurezza attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua.

## **RACCOLTA FONDI: NUOVA TESSERA PER SOCI SOSTENITORI**

Nel quadro del public fundraising, la SSS invia delle lettere di raccolta fondi per convincere le persone in Sviz-



*Diverse sezioni hanno approfittato dell'offerta facendo allestire i propri modelli dalla Sede amministrativa.*

zera a sostenere finanziariamente la propria causa, ovvero prevenire gli incidenti in acqua. Nel 2016 è stata introdotta per la prima volta una tessera in formato carta di credito per soci sostenitori che attesta nero su bianco la loro appartenenza alla nostra organizzazione. Grazie alla collaborazione di altri partner economici è stato possibile inviare ai soci sostenitori dei buoni abbinati alla tessera quale ringraziamento per il loro sostegno a favore della SSS. I buoni in questione hanno potuto essere impiegati per accedere a diversi bagni pubblici in Svizzera o per beneficiare di sconti speciali in alcuni negozi. Anche nel 2017, grazie all'aiuto di diversi partner, la SSS potrà riproporre un'offerta analoga ai soci sostenitori.

#### **CD CI E MATERIALE PER EVENTI MOLTO SFRUTTATO**

Il nuovo Corporate Design è stato implementato definitivamente in seno alla SSS. In concomitanza con l'introduzione del CD, la Sede amministrativa ha offerto il proprio sostegno alle sezioni per la relativa attuazione. Concretamente le sezioni inviano il proprio logo alla Sede amministrativa e quest'ultima si occupa di mettere a disposizione carta intestata, carta da minuta e un relativo modello PowerPoint. L'offerta ha avuto molta risonanza e 27 sezioni hanno fatto ricorso a questo servizio anche nel 2016. Il materiale per eventi introdotto nel 2015 è stato molto sfruttato in occasione di campionati,

traversate di laghi o presenze pubbliche delle sezioni. Anche questo ha contribuito a una percezione visiva più uniforme della SSS. L'elenco del materiale per eventi a disposizione e le condizioni di prestito sono disponibili sulla homepage della SSS.

#### **ANCORA UN'AMPIA PRESENZA SUI MEDIA PER LA SSS**

La presenza della SSS sui media è stata molto vasta anche nel 2016. Colloqui con rappresentanti dei media hanno mostrato che la nostra organizzazione gode di ottima fama quale partner di discussione e di informazione competente per i temi relativi all'acqua, ciò che è anche riconducibile al fatto che l'organizzazione si orienta a conoscenze scientifiche e ad azioni fondate sull'evidenza. Nello scorso anno la SSS è stata presente nei media stampati, alla radio e alla televisione in numerose occasioni e per temi diversi, dai vortici con acqua spumeggiante fino all'annegamento di stranieri. Stando al nostro monitoraggio, lo scorso anno la SSS è stata menzionata complessivamente quasi 4'200 volte. Più concretamente parliamo di 1601 articoli di giornale, 64 interviste radiofoniche e 15 presenze in televisione per la Società e le sezioni. A questi si aggiungono 58 dispacci delle agenzie stampa e quasi 2'500 menzioni sui portali di notizie su internet. Se si dovesse pagare per una presenza tale, ciò sarebbe impagabile.

# Sviluppo dell'associazione

20

**Elaborati nuovi strumenti centrali: nuove linee guida quale punto d'orientamento principale per l'utilizzo mirato di risorse. A ciò si aggiunge un nuovo sistema CRM, per collegare in modo chiaro e semplice tra loro tutte le attività.**

Sapere dove si vuole andare, sapere dove ci si trova attualmente, sapere cosa bisogna fare per raggiungere gli obiettivi e farlo. Tanto semplice ed evidente sembra questa ricetta per il successo nello sviluppo di un'organizzazione, tanto impegnativa è la sua attuazione. Questo lo sappiamo anche noi della SSS. Con la riorganizzazione nel 2013 è stato compiuto un passo decisivo verso un'attività della SSS improntata all'efficienza. Su questa base, negli scorsi tre anni si è lavorato intensamente all'attuazione della ricetta del successo citata.

Alla fine del 2016 è possibile spuntare almeno i primi tre punti.

## GLI STRUMENTI PER UN'ATTUAZIONE DI SUCCESSO

La SSS ha definito un modello d'efficacia, nonché un principio di attività. Questi costituiranno in futuro le linee guida delle nostre numerose attività relative alla prevenzione degli annegamenti. Anche il modello d'azione «Evitare gli annegamenti» è d'importanza centrale. Esso mostra concretamente come è possibile interrompere il processo d'annegamento di una singola persona.

Partendo da questi principi sono state rielaborate le linee guida SSS in modo tale che in futuro tutte le nostre attività abbiano basi solide. Anche in Svizzera l'annegamento è e rimane una causa d'incidente reale e frequente con le relative conseguenze per le singole persone, i loro familiari e anche per la nostra società in generale. Come noto, i mezzi per evitare l'annegamento e per effettuare la prevenzione sono limitati. Risulta

quindi ancora più importante utilizzare queste risorse in modo mirato.

Proprio in questo ambito trova spazio un altro progetto centrale della SSS: la sostituzione del programma, in funzione dal 2007, per la gestione e l'amministrazione di corsi e brevetti, nonché la creazione di un proprio sistema CRM. La nuova applicazione mira a semplificare i processi amministrativi e a consentire nuove modalità di comunicazione con partecipanti ai corsi, capicorso e singoli nuotatori di salvataggio. Il nuovo sistema CRM funge anche da base per i nuovi servizi destinati alle sezioni. L'1.1.2017, come primo passo, la nuova applicazione ha sostituito la precedente soluzione per la gestione e l'amministrazione delle visite nelle scuole dell'infanzia nell'ambito della campagna «Acqua, amica mia». L'1.1.2018 seguirà la gestione dei moduli e dei brevetti SSS.

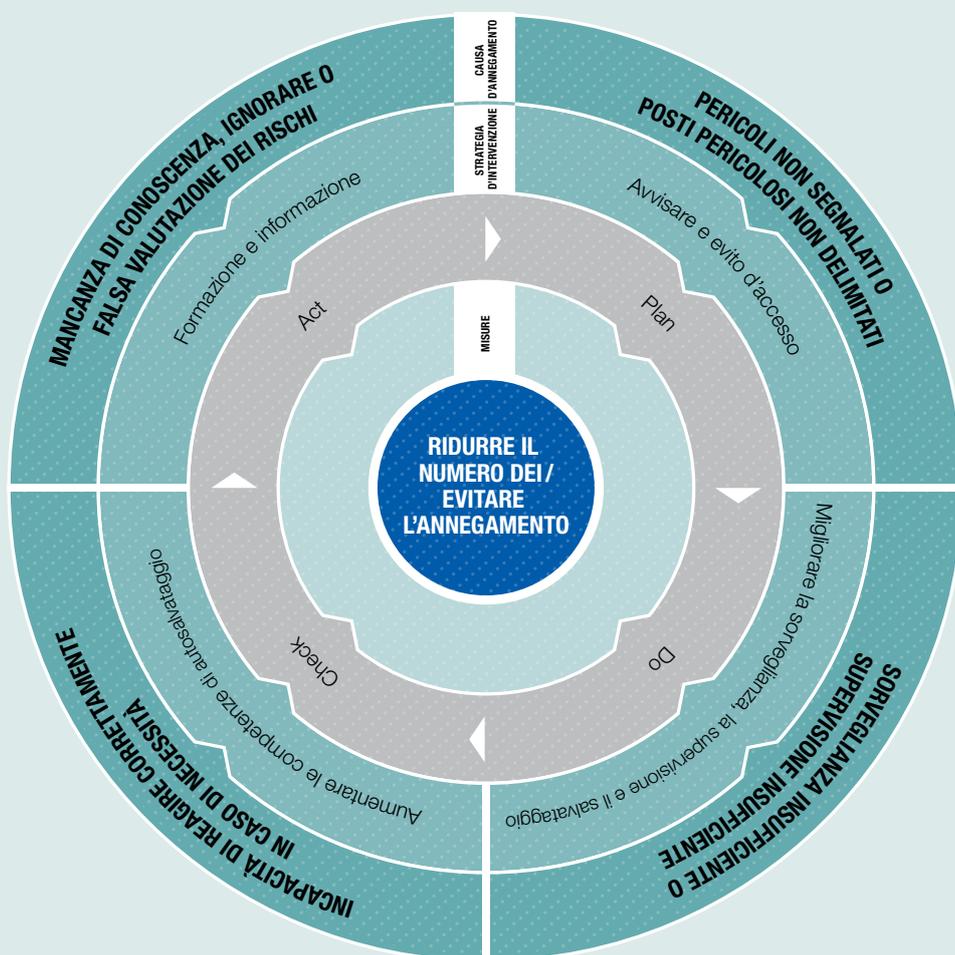
Il 2016 è stato un anno all'insegna del lavoro di base, che è poco spettacolare e richiede delle risorse, sia dal punto di vista temporale che finanziario. Tuttavia questi lavori sono indispensabili sia per una prevenzione efficace degli annegamenti, sia per una SSS forte e vitale.

*Il modello d'azione in caso d'annegamento.*





*Il modello d'attività si riferisce sulla pratica basata sull'evidenza.*



*Il modello d'efficacia mostra come l'annegamento può essere evitato.*

# Finanze

22



## **CIFRE**

Il conto annuale completo e certificato della Società Svizzera di Salvataggio SSS è disponibile al sito [www.sss.ch](http://www.sss.ch).

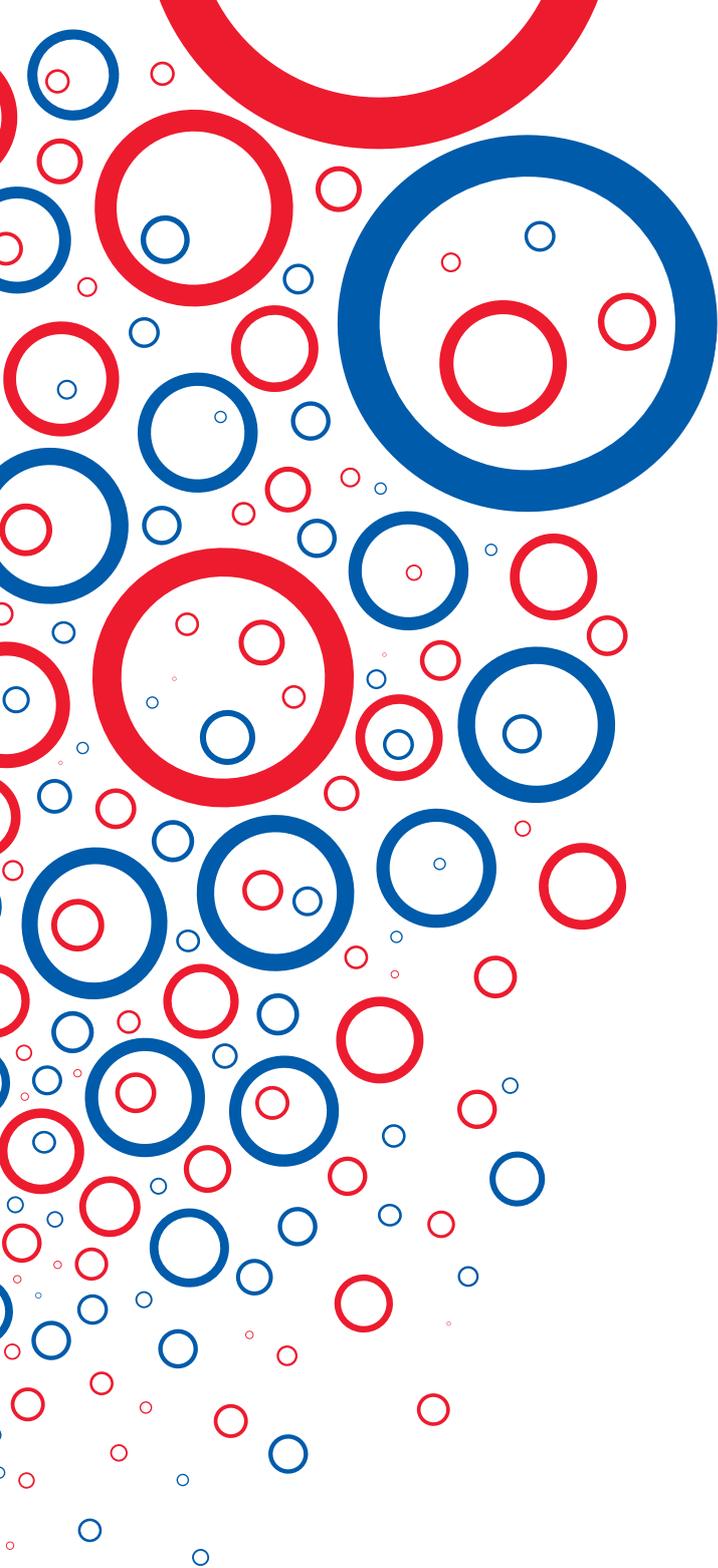
FINANZE (CHF)	2015	2016
Attivi	2'854'455	2'157'431
Passivi	2'854'455	2'157'431
Ricavi d'esercizio	2'568'600	3'209'380
Spese d'esercizio	-3'118'778	-3'445'706
Risultato d'esercizio	-550'177	-236'326
Ricavi finanziari e da attività estranee all'esercizio, variazione del capitale del fondo e del capitale dell'organizzazione	425'516	222'141
Risultato annuale	-124'601	-14'184

PRESTAZIONI	2015	2016
<b>Formazione</b>		
Partecipanti ai corsi SSS Salvataggio in acqua e Primi soccorsi	35'049	38'036**
<b>Prevenzione</b>		
Bambini visitati nelle scuole dell'infanzia nell'ambito della campagna «Acqua, amica mia»	18'165	15'500
Resoconti per i media relativi alle Regole per il bagnante (contributi redazionali)	1'371	1'685
<b>Soccorso</b>		
Servizi di sicurezza forniti dalle sezioni della SSS		260*
Numero di bagni pubblici/luoghi di balneazione che hanno come bagnini soci SSS		99*

PERSONALE	2015	2016
Volontari (soci volontari nelle sezioni)		15'942*
Ore di lavoro fornite dai soci/volontari		367'000*
Valore approssimativo delle ore di lavoro fornite dai volontari in base a una tariffa oraria di CHF 30.-		11'010'000*
Collaboratori (unità di lavoro a tempo pieno)	12,9	14,5
Collaboratori (numero di persone)	21	23

\* Dati dal 2014. Prossimo sondaggio in 2017.

\*\* 2016 i corsi CR Lago, CR Fiumi, CR esperto primi soccorsi e CR esperti BLS-DAE sono stati integrati nella statistica. 1025 partecipazioni sono state registrate in questi corsi nel 2015.



**Società Svizzera di Salvataggio SSS**

Schellenrain 5 • 6210 Sursee • Telefono +41 41 925 88 77 • Fax +41 41 925 88 79 • [info@sss.ch](mailto:info@sss.ch)

Conto postale donazioni 80-4390-5 • IBAN CH28 0900 0000 8000 4390 5

Membro della Croce Rossa Svizzera CRS